

日本国特許庁  
PATENT OFFICE  
JAPANESE GOVERNMENT

R. Kimpapa  
6/14/01  
Q64919  
1 of 1  
1c978 U.S. PTO  
09/880045  
06/14/01

別紙添付の書類に記載されている事項は下記の出願書類に記載されて  
いる事項と同一であることを証明する。

This is to certify that the annexed is a true copy of the following application as filed  
with this Office.

出願年月日  
Date of Application:

2000年 6月15日

出願番号  
Application Number:

特願2000-180509

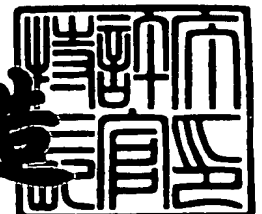
出願人  
Applicant(s):

日本電気株式会社

2001年 3月23日

特許庁長官  
Commissioner,  
Patent Office

及川耕造



出証番号 出証特2001-3022129

【書類名】 特許願

【整理番号】 65700001

【提出日】 平成12年 6月15日

【あて先】 特許庁長官殿

【国際特許分類】 G06F 15/21

【発明者】

    【住所又は居所】 東京都港区芝5丁目7番1号  
日本電気株式会社内

    【氏名】 金原 京子

【発明者】

    【住所又は居所】 東京都港区芝5丁目7番1号  
日本電気株式会社内

    【氏名】 三浦 貢

【特許出願人】

    【識別番号】 000004237

    【氏名又は名称】 日本電気株式会社

【代理人】

    【識別番号】 100099830

    【弁理士】

    【氏名又は名称】 西村 征生

    【電話番号】 048-825-8201

【手数料の表示】

    【予納台帳番号】 038106

    【納付金額】 21,000円

【提出物件の目録】

    【物件名】 明細書 1

    【物件名】 図面 1

    【物件名】 要約書 1

    【包括委任状番号】 9407736

【プルーフの要否】 要

【書類名】 明細書

【発明の名称】 コンテンツ変換料課金システム、コンテンツ変換料課金方法、及びその制御プログラムを記録した記録媒体

【特許請求の範囲】

【請求項1】 コンテンツ提供者に操作されるコンテンツ提供者端末と、前記コンテンツ提供者が提供したコンテンツを格納するコンテンツ・サーバと、ユーザに操作されるユーザ端末と、前記コンテンツの変換を行う変換サーバとを備えたコンテンツ変換料課金システムであって、

前記変換サーバにおけるコンテンツ変換料を前記コンテンツ提供者に課金する構成にしたことを特徴とするコンテンツ変換料課金システム。

【請求項2】 コンテンツ提供者端末、コンテンツ・サーバ、ユーザ端末、及び変換サーバを備え、

前記コンテンツ提供者端末は、

コンテンツ提供者の操作に基づき、変換の対象となるコンテンツ及び該コンテンツの変換に関わる課金方法を表すコンテンツ提供者情報を前記変換サーバに登録し、かつ前記変換サーバから前記コンテンツの変換に対する変換料金情報を入力する構成にし、

前記コンテンツ・サーバは、

前記コンテンツ提供者が提供したコンテンツを格納し、かつ第1の変換指示バナーの指示に基づいて前記コンテンツを前記変換サーバへ送出する構成にし、

前記ユーザ端末は、

ユーザの操作に基づき、前記コンテンツ・サーバ中のコンテンツを選択して表示し、第2の変換指示バナーの指示に基づいて前記表示されたコンテンツの変換を前記変換サーバに要求するための変換実施依頼情報を前記変換サーバへ送出し、かつ前記コンテンツの変換結果を入力して表示する構成にし、

前記変換サーバは、

前記変換実施依頼情報に基づき、変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って前記変換結果を前記ユーザ端末へ送出し、かつ前記コンテンツ提供者情報に基づいて前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出すること

によって前記コンテンツ提供者に課金する構成にしたことを特徴とするコンテンツ変換料課金システム。

【請求項3】 前記変換サーバは、

コンテンツ登録装置、コンテンツ登録データベース、変換要求制御装置、データベース参照制御装置、変換処理記憶装置、変換装置、及び変換料計算通知装置を備え、

前記コンテンツ登録装置は、

前記コンテンツ提供者情報の登録処理を行う構成にし、

前記コンテンツ登録データベースは、

前記コンテンツ提供者情報を登録する構成にし、

前記変換要求制御装置は、

前記変換実施依頼情報に対応したコンテンツを取得し、前記コンテンツ登録データベースを参照して前記コンテンツが変換の対象であれば、前記変換装置に変換を指示し、該変換装置から送出された前記コンテンツの変換結果を前記ユーザ端末へ送出する構成にし、

前記データベース参照制御装置は、

前記変換要求制御装置の参照に応じて該変換要求制御装置が取得したコンテンツが前記コンテンツ登録データベースに登録されているか否かを調べ、登録されている場合は、前記変換要求制御装置に前記コンテンツの変換を許可すると共に、前記コンテンツ登録データベースを参照した情報を利用情報として前記変換処理記憶装置へ送出する構成にし、

前記変換処理記憶装置は、

前記利用情報を記憶する構成にし、

前記変換装置は、

変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って前記変換結果を前記ユーザ端末へ送出する構成にし、

前記変換料計算通知装置は、

前記変換処理記憶装置を参照して前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出することによって前記コンテンツ提供者に課金する構成にした

ことを特徴とする請求項2記載のコンテンツ変換料課金システム。

【請求項4】 前記コンテンツが前記ユーザに対して外国語である場合、前記変換では、前記コンテンツが前記ユーザの自国語へ翻訳されることを特徴とする請求項1、2又は3記載のコンテンツ変換料課金システム。

【請求項5】 コンテンツ提供者端末、コンテンツ・サーバ、ユーザ端末、及び変換サーバを備えたコンテンツ変換料課金システムにおいて、

前記コンテンツ提供者端末が変換の対象となるコンテンツ及び該コンテンツの変換に関わる課金方法を表すコンテンツ提供者情報を前記変換サーバに登録するコンテンツ提供者情報登録処理と、

前記コンテンツ・サーバが前記コンテンツ提供者から提供されたコンテンツを格納し、かつ第1の変換指示バナーの指示に基づいて前記コンテンツを前記変換サーバへ送出するコンテンツ送出処理と、

前記ユーザ端末が前記コンテンツ・サーバ中のコンテンツを選択して表示するコンテンツ表示処理と、

前記ユーザ端末が第2の変換指示バナーの指示に基づいて前記表示されたコンテンツの変換を前記変換サーバに要求するための変換実施依頼情報を前記変換サーバへ送出する変換要求処理と、

前記変換サーバが前記変換実施依頼情報に基づいて変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って変換結果を前記ユーザ端末へ送出する変換結果送出処理と、

前記ユーザ端末が前記コンテンツの前記変換結果を入力して表示する変換結果表示処理と、

前記変換サーバが前記コンテンツ提供者情報に基づいて前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出する変換料金情報送出処理と、

前記コンテンツ提供者端末が前記変換サーバから前記変換料金情報を入力する変換料金情報入力処理と、

前記コンテンツ提供者端末が前記変換料金情報に基づいて前記コンテンツ提供者に課金する課金処理とを行うことを特徴とするコンテンツ変換料課金方法。

【請求項6】 前記コンテンツが前記ユーザに対して外国語である場合、前

記変換では、前記コンテンツが前記ユーザの自国語へ翻訳されることを特徴とする請求項5記載のコンテンツ変換料課金方法。

【請求項7】 コンピュータに請求項1、2、3又は4記載のコンテンツ変換料課金システムの機能を実現させるための制御プログラム、又はコンピュータに請求項5又は6記載のコンテンツ変換料課金方法を実施させるための制御プログラムを記録したことを特徴とする記録媒体。

【発明の詳細な説明】

【0001】

【発明の属する技術分野】

この発明は、インターネットのホームページなどのコンテンツがユーザに対して外国語で記載されている場合、このコンテンツをユーザの自国語に変換する場合に用いて好適なコンテンツ変換料課金システム、コンテンツ変換料課金方法、及びその制御プログラムを記録した記録媒体に関する。

【0002】

【従来の技術】

インターネットのホームページなどのコンテンツがユーザに対して外国語（例えば、英文）で記載されている場合、このコンテンツがコンテンツ参照者（即ち、ユーザ）の自国語（例えば、日本文）に変換（即ち、翻訳）されることが多い。この場合、コンテンツ変換料は、従来のコンテンツ変換料課金システムでは、ユーザに課金されるようになっていた。

【0003】

この種のコンテンツ変換料課金システムは、従来では例えば図3に示すように、コンテンツ・サーバ10、コンテンツ変換サーバ20、及びユーザ端末30を備えている。コンテンツ・サーバ10は、コンテンツ提供者が提供するコンテンツ11の格納及び送信を行う。ユーザ端末20は、ユーザがコンテンツ・サーバ10上のコンテンツ11を選択して表示し、コンテンツ変換サーバ30に変換を要求する。また、ユーザ端末20は、変換後のコンテンツ21を表示する。

【0004】

コンテンツ変換サーバ30は、ユーザ登録装置31、ユーザ情報登録データベ

ース（以下、「ユーザ情報登録DB」という）32、変換要求制御装置33、データベース参照制御装置（以下、「DB参照制御装置」という）34、変換処理装置35、変換処理記憶装置36、及び利用料金計算／保持通知装置37を備えている。ユーザ登録装置31には、ユーザ情報（例えば、課金対象者、支払い時期、決済方法など）が登録される。ユーザ情報登録DB32には、ユーザ情報が登録されている。変換要求制御装置33は、ユーザ端末20からURL（Uniform Resource Locator）指示による変換実施依頼情報を受理してユーザ情報登録DB32を調べ、既存登録ユーザであればコンテンツ11を取得し、変換処理装置35に変換を指示して変換結果をユーザ端末20に送出する。DB参照制御装置34は、変換要求制御装置33の要求に応じて変換実施依頼情報がユーザ情報登録DB32に登録された情報か否かを調べ、同ユーザ情報登録DB32に存在する場合は、変換要求制御装置33にコンテンツ11の変換を許可すると共に、ユーザ情報登録DB32を参照した情報を利用情報として記録する。変換処理装置35は、コンテンツ11に対して変換を行い、変換結果のコンテンツを変換要求制御装置33へ送出する。変換処理記憶装置36は、ユーザ情報登録DB32を参照し、変換した情報を記録する。利用料金計算／保持通知装置37は、変換処理記憶装置36を参照して変換料を計算し、ユーザ端末20に支払い要求を通知する。

#### 【0005】

このコンテンツ変換料課金システムでは、コンテンツ提供者が提供するコンテンツ11は、コンテンツ・サーバ10に格納され、コンテンツ変換サーバ30の要求に応じて同コンテンツ変換サーバ30に送信される。又、コンテンツ・サーバ10上のコンテンツ11は、ユーザの操作によってユーザ端末20に表示され、コンテンツ変換サーバ30に変換が要求される。このとき、ユーザ端末20からURL指示による変換実施依頼情報が変換要求制御装置33へ送出される。この変換実施依頼情報に基づき、DB参照制御装置34を介してユーザ情報登録DB32が参照され、ユーザが既存登録ユーザであれば、変換要求制御装置33にコンテンツ11の変換が許可されて変換処理装置35にコンテンツ11の変換が指示される。ユーザ情報登録DB32を参照した情報は、利用情報としてDB参



照制御装置 34 に記録される。コンテンツ 11 は変換処理装置 35 で変換され、変換結果のコンテンツが変換要求制御装置 33 を介してユーザ端末 20 へ送出される。変換後のコンテンツ 21 は、ユーザ端末 20 に表示される。ユーザ情報登録 DB 32 は、変換処理記憶装置 36 によって参照され、変換された情報が同変換処理記憶装置 36 に記録される。変換処理記憶装置 36 は、利用料金計算／保持通知装置 37 によって参照され、同利用料金計算／保持通知装置 37 で変換料が計算され、ユーザ端末 20 に支払い要求が通知される。そして、ユーザに変換料が課金される。

#### 【0006】

##### 【発明が解決しようとする課題】

しかしながら、上記従来のコンテンツ変換料課金システムでは、次のような問題点があった。

すなわち、企業などのコンテンツ提供者が外国語で記載されたホームページのコンテンツを変換（即ち、翻訳）して表示する意思がある場合でも、顧客であるユーザ側で変換料を負担していた。また、ユーザに対して変換料を課金して集金する仕組みは、コストとリスクが伴っていた。例えば、ユーザによるコンテンツ変換サーバ 30 の利用回数のカウントシステムの構築が困難なこと、低額課金システムの構築が困難なこと、ユーザ個人のクレジットの決済などの手数料がかかること、莫大なユーザの個人情報の保有と保存に費用がかかること、変換料の未回収分の再請求に費用がかかることなどがある。また、コンテンツ提供者が外国語で記載されたホームページのコンテンツを翻訳して表示する意思がある場合でも、コンテンツの原文に対する著作権を侵害する可能性を排除することができなかった。また、ユーザがコンテンツ変換料課金システム利用する際には、コンテンツの URL を指定する必要があった。そのため、手間がかかるという問題があった。

#### 【0007】

この発明は、上述の事情に鑑みてなされたもので、コンテンツの変換料がユーザに課金されず、コンテンツ提供者に課金されるコンテンツ変換料課金システム、コンテンツ変換料課金方法、及びその制御プログラムを記録した記録媒体を提

供することを目的としている。

【 0 0 0 8 】

【課題を解決するための手段】

上記課題を解決するために、請求項 1 記載の発明は、コンテンツ変換料課金システムに係り、コンテンツ提供者に操作されるコンテンツ提供者端末と、前記コンテンツ提供者が提供したコンテンツを格納するコンテンツ・サーバと、ユーザに操作されるユーザ端末と、前記コンテンツの変換を行う変換サーバとを備えたコンテンツ変換料課金システムであって、前記変換サーバにおけるコンテンツ変換料を前記コンテンツ提供者に課金する構成にしたことを特徴としている。

【 0 0 0 9 】

請求項 2 記載の発明は、コンテンツ変換料課金システムに係り、コンテンツ提供者端末、コンテンツ・サーバ、ユーザ端末、及び変換サーバを備え、前記コンテンツ提供者端末は、コンテンツ提供者の操作に基づき、変換の対象となるコンテンツ及び該コンテンツの変換に関わる課金方法を表すコンテンツ提供者情報を前記変換サーバに登録し、かつ前記変換サーバから前記コンテンツの変換に対する変換料金情報を入力する構成にし、前記コンテンツ・サーバは、前記コンテンツ提供者が提供したコンテンツを格納し、かつ第 1 の変換指示バナーの指示に基づいて前記コンテンツを前記変換サーバへ送出する構成にし、前記ユーザ端末は、ユーザの操作に基づき、前記コンテンツ・サーバ中のコンテンツを選択して表示し、第 2 の変換指示バナーの指示に基づいて前記表示されたコンテンツの変換を前記変換サーバに要求するための変換実施依頼情報を前記変換サーバへ送出し、かつ前記コンテンツの変換結果を入力して表示する構成にし、前記変換サーバは、前記変換実施依頼情報に基づき、変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って前記変換結果を前記ユーザ端末へ送出し、かつ前記コンテンツ提供者情報に基づいて前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出することによって前記コンテンツ提供者に課金する構成にしたことを特徴としている。

【 0 0 1 0 】

請求項 3 記載の発明は、請求項 2 記載のコンテンツ変換料課金システムに係り、前記変換サーバは、コンテンツ登録装置、コンテンツ登録データベース（以下

、「コンテンツ登録DB」という)、変換要求制御装置、DB参照制御装置、変換処理記憶装置、変換装置、及び変換料計算通知装置を備え、前記コンテンツ登録装置は、前記コンテンツ提供者情報の登録処理を行う構成にし、前記コンテンツ登録DBは、前記コンテンツ提供者情報を登録する構成にし、前記変換要求制御装置は、前記変換実施依頼情報に対応したコンテンツを取得し、前記コンテンツ登録DBを参照して前記コンテンツが変換の対象であれば、前記変換装置に変換を指示し、該変換装置から送出された前記コンテンツの変換結果を前記ユーザ端末へ送出する構成にし、前記DB参照制御装置は、前記変換要求制御装置の参照に応じて該変換要求制御装置が取得したコンテンツが前記コンテンツ登録DBに登録されているか否かを調べ、登録されている場合は、前記変換要求制御装置に前記コンテンツの変換を許可すると共に、前記コンテンツ登録DBを参照した情報を利用情報として前記変換処理記憶装置へ送出する構成にし、前記変換処理記憶装置は、前記利用情報を記憶する構成にし、前記変換装置は、変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って前記変換結果を前記ユーザ端末へ送出する構成にし、前記変換料計算通知装置は、前記変換処理記憶装置を参照して前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出することによって前記コンテンツ提供者に課金する構成にしたことを特徴としている。

## 【 0 0 1 1 】

請求項4記載の発明は、請求項1、2又は3記載のコンテンツ変換料課金システムに係り、前記コンテンツが前記ユーザに対して外国語である場合、前記変換では、前記コンテンツが前記ユーザの自国語へ翻訳されることを特徴としている。

## 【 0 0 1 2 】

請求項5記載の発明は、コンテンツ変換料課金方法に係り、コンテンツ提供者端末、コンテンツ・サーバ、ユーザ端末、及び変換サーバを備えたコンテンツ変換料課金システムにおいて、前記コンテンツ提供者端末が変換の対象となるコンテンツ及び該コンテンツの変換に関わる課金方法を表すコンテンツ提供者情報を前記変換サーバに登録するコンテンツ提供者情報登録処理と、前記コンテンツ・サーバが前記コンテンツ提供者から提供されたコンテンツを格納し、かつ第1の

変換指示バナーの指示に基づいて前記コンテンツを前記変換サーバへ送出するコンテンツ送出処理と、前記ユーザ端末が前記コンテンツ・サーバ中のコンテンツを選択して表示するコンテンツ表示処理と、前記ユーザ端末が第2の変換指示バナーの指示に基づいて前記表示されたコンテンツの変換を前記変換サーバに要求するための変換実施依頼情報を前記変換サーバへ送出する変換要求処理と、前記変換サーバが前記変換実施依頼情報に基づいて変換の対象となる前記コンテンツの変換を行って変換結果を前記ユーザ端末へ送出する変換結果送出処理と、前記ユーザ端末が前記コンテンツの前記変換結果を入力して表示する変換結果表示処理と、前記変換サーバが前記コンテンツ提供者情報に基づいて前記変換料金情報を計算して前記コンテンツ提供者端末へ送出する変換料金情報送出処理と、前記コンテンツ提供者端末が前記変換サーバから前記変換料金情報を入力する変換料金情報入力処理と、前記コンテンツ提供者端末が前記変換料金情報に基づいて前記コンテンツ提供者に課金する課金処理とを行うことを特徴としている。

## 【0013】

請求項6記載の発明は、請求項5記載のコンテンツ変換料課金方法に係り、前記コンテンツが前記ユーザに対して外国語である場合、前記変換では、前記コンテンツが前記ユーザの自国語へ翻訳されることを特徴としている。

## 【0014】

請求項7記載の発明は、記録媒体に係り、コンピュータに請求項1、2、3又は4記載のコンテンツ変換料課金システムの機能を実現させるための制御プログラム、又はコンピュータに請求項5又は6記載のコンテンツ変換料課金方法を実施させるための制御プログラムを記録したことを特徴としている。

## 【0015】

## 【発明の実施の形態】

以下、図面を参照して、この発明の実施の形態について説明する。

図1は、この発明の実施形態であるコンテンツ変換料課金方法を実施するためのコンテンツ変換料課金システムの構成図である。

この形態のコンテンツ変換料課金システムは、同図に示すように、コンテンツ提供者端末40、コンテンツ・サーバ50、ユーザ端末60、及び変換サーバ（

例えば、翻訳サーバ 70 を備えている。コンテンツ提供者端末 40 は、例えば、パーソナルコンピュータなどで構成され、コンテンツ提供者の操作に基づき、翻訳（例えば、英文から日本語へ翻訳）の対象となるコンテンツ及び同コンテンツの翻訳に関わる課金方法を表すコンテンツ提供者情報 I 40 を翻訳サーバ 70 に登録し、かつ翻訳サーバ 70 から同翻訳サーバ 70 に登録されたコンテンツ提供者情報 I 71 及び前記コンテンツの翻訳に対する翻訳料金情報 I 77 を入力する。コンテンツ・サーバ 50 は、コンテンツ提供者が提供したコンテンツ 51 を格納し、かつ第 1 の変換指示バナー（例えば、翻訳指示バナー）52 の指示に基づいてコンテンツ 51 を翻訳サーバ 70 へ送出する。翻訳指示バナー 52 は、コンテンツ提供者によって配置されるものである。

## 【 0 0 1 6 】

ユーザ端末 60 は、例えば、パーソナルコンピュータなどで構成され、ユーザの操作に基づき、コンテンツ・サーバ 50 中のコンテンツ 51 を選択して表示し、第 2 の変換指示バナー（例えば、翻訳指示バナー）61 の指示に基づいて前記表示されたコンテンツ 51 の翻訳を翻訳サーバ 70 に要求するための翻訳実施依頼情報 I 60 を同翻訳サーバ 70 へ送出し、かつコンテンツ 51 の翻訳結果 I 73 a を入力して表示する。

## 【 0 0 1 7 】

翻訳サーバ 70 は、例えば、ワークステーションなどの情報処理装置などで構成され、コンテンツ登録装置 71、コンテンツ登録 DB 72、変換要求制御装置（例えば、翻訳要求制御装置）73、変換要求制御装置（例えば、翻訳要求制御装置）73、DB 参照制御装置 74、変換処理記憶装置（例えば、翻訳処理記憶装置）75、変換装置（例えば、翻訳装置）76、変換料計算通知装置（例えば、翻訳料計算通知装置）77、中央処理装置（以下、「CPU」という）78、及び記録媒体（例えば、リード・オンリ・メモリ、以下、「ROM」という）79 を備えている。コンテンツ登録装置 71 は、コンテンツ提供者情報 I 40 の登録処理を行う。コンテンツ登録 DB 72 は、コンテンツ提供者情報 I 40 を登録する。翻訳要求制御装置 73 は、翻訳実施依頼情報 I 60 に対応したコンテンツ 51 を取得し、コンテンツ登録 DB 72 を参照して同コンテンツ 51 が翻訳の対

象であれば、翻訳装置 76 に翻訳を指示するための指示信号 I 73 b を同コンテンツ 51 と共に送出し、同翻訳装置 76 から送出されたコンテンツ 51 の翻訳結果 I 76 をユーザ端末 60 へ送出する。

【0018】

DB 参照制御装置 74 は、翻訳要求制御装置 73 の参照信号 I 73 c に応じて同翻訳要求制御装置 73 が取得したコンテンツ 51 がコンテンツ登録 DB 72 に登録されているか否かを調べ、登録されている場合は、翻訳要求制御装置 73 にコンテンツ 51 の翻訳を許可するための許可信号 I 74 a を送出すると共に、コンテンツ登録 DB 72 を参照した情報を利用情報 I 74 b として翻訳処理記憶装置 75 へ送出する。翻訳処理記憶装置 75 は、利用情報 I 74 b を記憶する。翻訳装置 76 は、翻訳の対象となるコンテンツ 51 の翻訳を行って翻訳結果 I 76 を翻訳要求制御装置 73 を介してユーザ端末 60 へ送出する。翻訳料計算通知装置 77 は、翻訳処理記憶装置 75 を参照して翻訳料金情報 I 77 を計算してコンテンツ提供者端末 40 へ送出することによってコンテンツ提供者に課金する。CPU 78 は、翻訳サーバ 70 全体を制御する。ROM 79 には、CPU 78 を動作させるための制御プログラムが記録されている。

【0019】

図 2 は、この形態のコンテンツ翻訳料課金システムを用いたコンテンツ翻訳料課金方法を説明するためのシーケンス図である。

これらの図を参照して、この形態のコンテンツ翻訳料課金方法について説明する。

コンテンツ提供者の操作に基づき、コンテンツ提供者端末 40 からコンテンツ提供者情報 I 40 が翻訳サーバ 70 に登録される（ステップ S1、S2、コンテンツ提供者情報登録処理）。この場合、コンテンツ提供者情報 I 40 は、コンテンツ登録装置 71 によってコンテンツ登録 DB 72 に登録される。翻訳サーバ 70 に登録されたコンテンツ提供者情報 I 71 は、コンテンツ提供者が同翻訳サーバ 70 にアクセスすると、コンテンツ提供者端末 40 に入力されて表示される。このとき、表示画面には、例えば、コンテンツ提供者の組織名、連絡先、所属及び氏名、翻訳料の支払い方法（例えば、サイト単位、ファイル単位、アクセス単

位、月／年払い、前／後払い、振込み／クレジット）、コンテンツの原文の原語などの選択肢が表示される。

#### 【0020】

コンテンツ提供者が提供したコンテンツ51は、コンテンツ・サーバ50に格納され、かつ翻訳指示バナー52の指示に基づいて翻訳サーバ70へ入力される（ステップS3、S4、S5、コンテンツ送出处理）。ユーザの操作に基づき、ユーザ端末60でコンテンツ・サーバ50中のコンテンツ51が選択されて表示され（ステップS6、コンテンツ表示処理）、同コンテンツ51が外国語で記載されている場合にユーザが同コンテンツ51を自国語に翻訳してから参照したい場合、同ユーザが翻訳指示バナー61をクリックすることにより、翻訳実施依頼情報I60が翻訳サーバ70へ送出される（ステップS7、変換要求処理）。翻訳実施依頼情報I60は、翻訳要求制御装置73に入力され、同翻訳実施依頼情報I60に対応したコンテンツ51が取得される。そして、コンテンツ登録DB72が参照され、同コンテンツ51が翻訳の対象であれば、翻訳装置76に指示信号I73bが送出され、同コンテンツ51が翻訳される。翻訳装置76から翻訳結果I76が翻訳要求制御装置73を介してユーザ端末60へ送出される（ステップS8、変換結果送出处理）。

#### 【0021】

この場合、翻訳要求制御装置73の参照信号I73cに基づき、DB参照制御装置74によってコンテンツ登録DB72が調べられ、同翻訳要求制御装置73が取得したコンテンツ51がコンテンツ登録DB72に登録されているか否かが判定される。そして、コンテンツ51がコンテンツ登録DB72に登録されている場合は、翻訳要求制御装置73に許可信号I74aが送出されてコンテンツ51の翻訳が許可されると共に、コンテンツ登録DB72を参照した情報が利用情報I74bとして翻訳処理記憶装置75へ送出されて記憶される。コンテンツ51がコンテンツ登録DB72に登録されていない場合は、翻訳要求制御装置73からユーザ端末60へエラー情報が送出され、同ユーザ端末60でエラー表示される。翻訳の対象となるコンテンツ51は翻訳装置76で翻訳され、翻訳結果I76が翻訳要求制御装置73を介してユーザ端末60へ送出されて表示される（

ステップ S 9、変換結果表示処理)。翻訳料計算通知装置 7 7 では、決められた時点で翻訳処理記憶装置 7 5 を参照して翻訳料金情報 I 7 7 が計算され、同翻訳料金情報 I 7 7 がコンテンツ提供者端末 4 0 へ送出される(ステップ S 1 0、変換料金情報送出处理)。翻訳料金情報 I 7 7 は、コンテンツ提供者端末 4 0 に入力され(ステップ S 1 1、変換料金情報入力処理)、翻訳料金がコンテンツ提供者に課金される(ステップ S 1 2、課金処理)。

#### 【 0 0 2 2 】

以上のように、この実施形態では、企業などのコンテンツ提供者が翻訳料を負担するので、ユーザが翻訳料を支払う必要がなくなる。また、翻訳料は、ユーザ個人に対しては課金されず、コンテンツ提供者に対して課金されるので、課金のコストとリスクが軽減される。更に、DB 参照制御装置 7 4 は、翻訳要求制御装置 7 3 が取得したコンテンツ 5 1 がコンテンツ登録 DB 7 2 に登録されている場合に同翻訳要求制御装置 7 3 へ許可信号 I 7 4 a を送出するので、利用者が著作権を侵害する不安が解消される。その上、コンテンツ提供者がコンテンツの翻訳を指定するので、ユーザがコンテンツ変換料課金システムを操作する必要がなく、操作が容易になる。

#### 【 0 0 2 3 】

以上、この発明の実施形態を図面により詳述してきたが、具体的な構成はこの実施形態に限られるものではなく、この発明の要旨を逸脱しない範囲の設計の変更などがあってもこの発明に含まれる。例えば、

翻訳の対象となるコンテンツの単位は、ページ単位やサイト単位など、任意でよい。翻訳料の計算方法や支払い時期は、例えば、サイト単位で一括前払い、ページ単位で翻訳回数総実績後払いなど、任意でよい。翻訳料の支払い方法は、請求書の発行に基づく口座振込みや口座引き落としなど、任意でよい。また、実施形態では、英文のコンテンツを日本語へ翻訳する例を示したが、この発明は、翻訳の他、例えば、画像の質を改善する画像変換システム、HTML (Hypertext Markup Language) から WAP (Wireless Application Protocol) へ変換するシステムなどにも適用できる。

#### 【 0 0 2 4 】



## 【発明の効果】

以上説明したように、この発明の構成によれば、企業などのコンテンツ提供者が変換料を負担するので、ユーザが変換料を支払う必要がなくなる。また、変換料の課金は、ユーザ個人に対してではなく、コンテンツ提供者に対して行われるので、課金のコストとリスクを軽減できる。更に、DB参照制御装置は、変換要求制御装置が取得したコンテンツがコンテンツ登録DBに登録されている場合、同変換要求制御装置にコンテンツの変換を許可するので、利用者が著作権を侵害する不安を解消できる。その上、コンテンツ提供者が変換を指定するので、ユーザがコンテンツ変換料課金システムを操作する必要がなく、簡単な操作性を提供できる。

## 【図面の簡単な説明】

## 【図1】

この発明の実施形態であるコンテンツ変換料課金方法を実施するためのコンテンツ変換料課金システムの構成図である。

## 【図2】

この形態のコンテンツ翻訳料課金方法を説明するためのシーケンス図である。

## 【図3】

従来のコンテンツ変換料課金システムの構成図である。

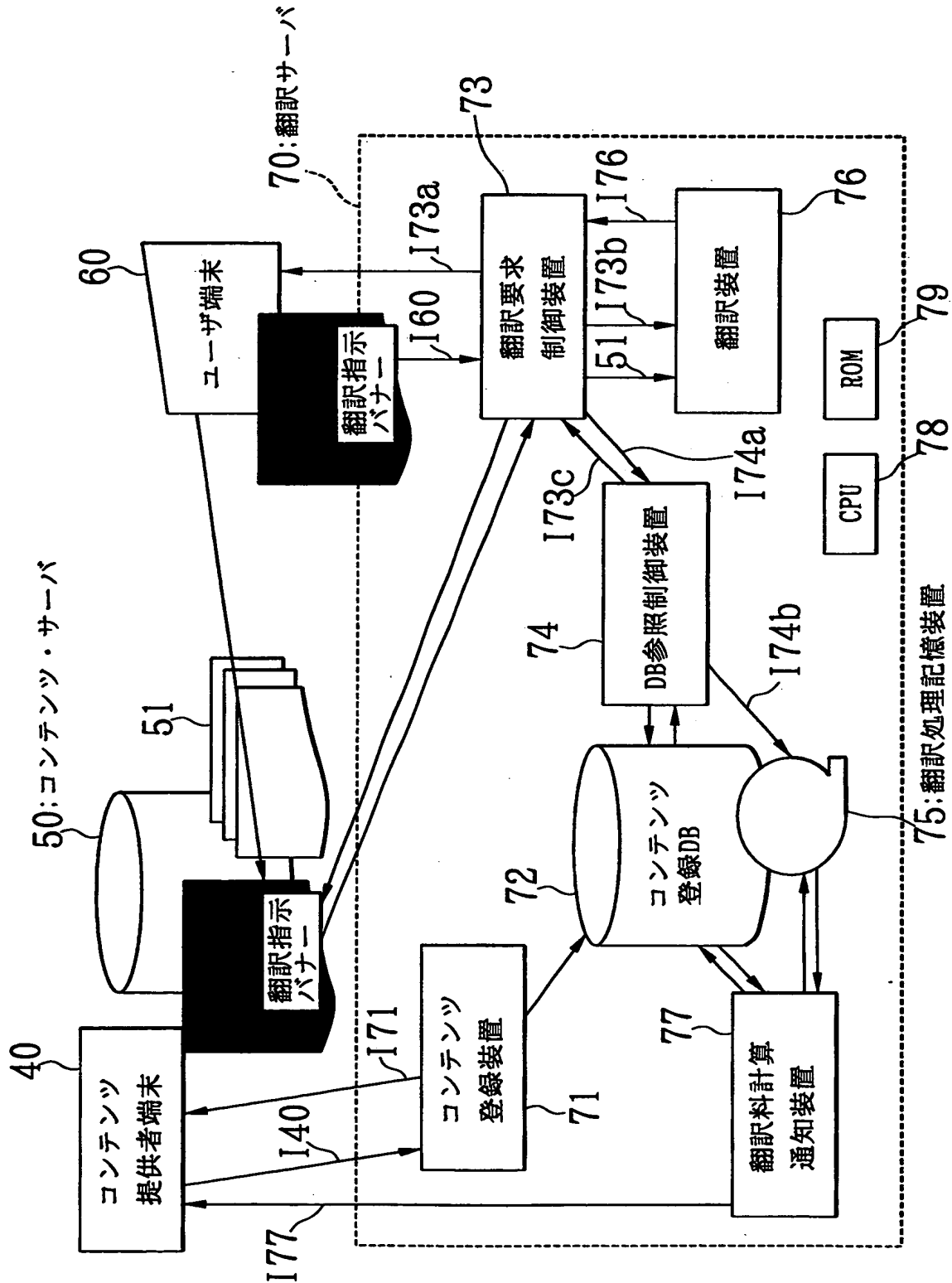
## 【符号の説明】

40	コンテンツ提供者端末
50	コンテンツ・サーバ
52, 61	翻訳指示バナー（変換指示バナー）
60	ユーザ端末
70	翻訳サーバ（変換サーバ）
71	コンテンツ登録装置
72	コンテンツ登録DB
73	翻訳要求制御装置
74	DB参照制御装置
75	翻訳処理記憶装置

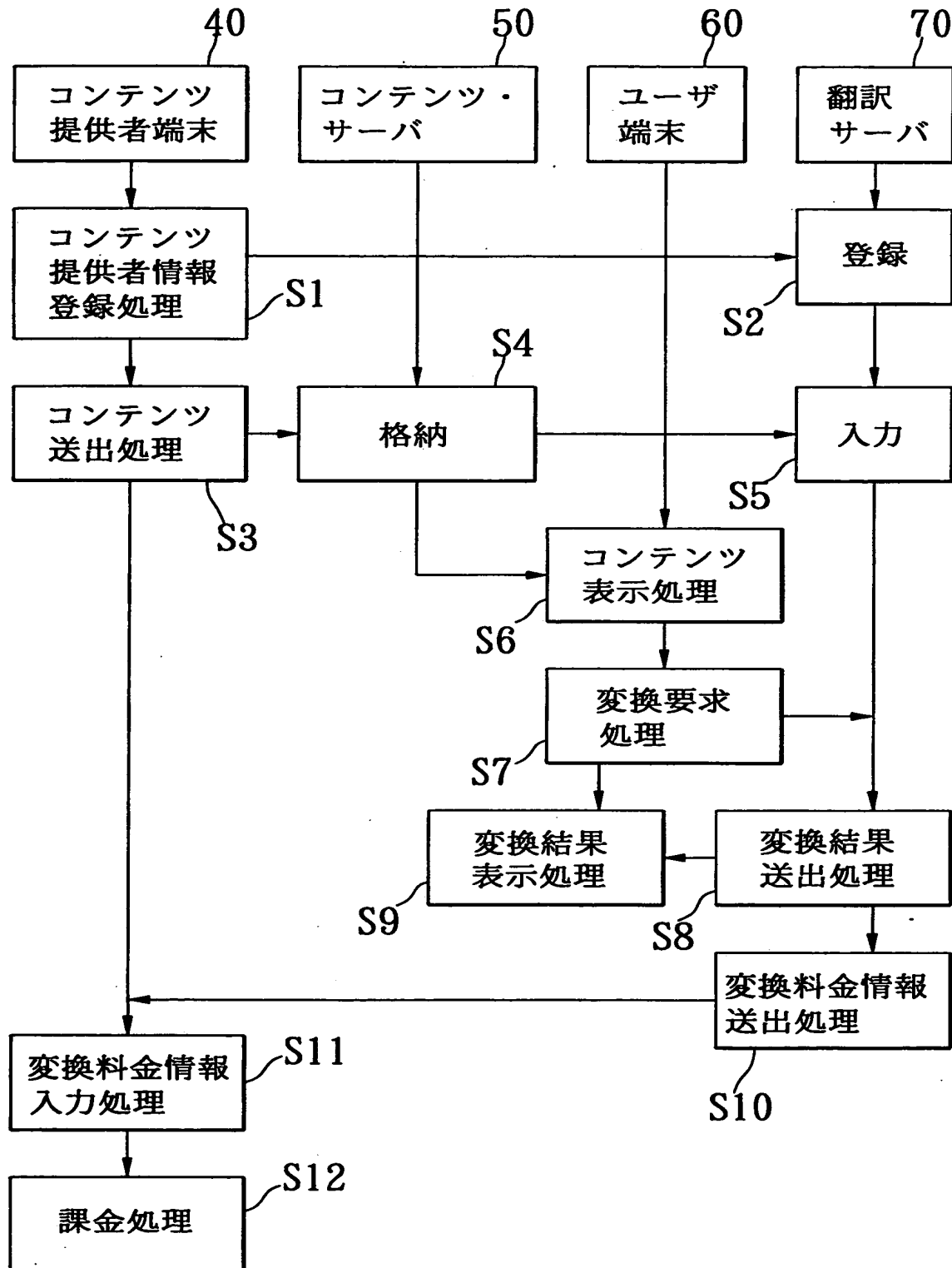
7 6	翻 訳 装 置
7 7	翻 訳 料 計 算 通 知 装 置
7 9	記 録 媒 体 ( R O M )

【書類名】 図面

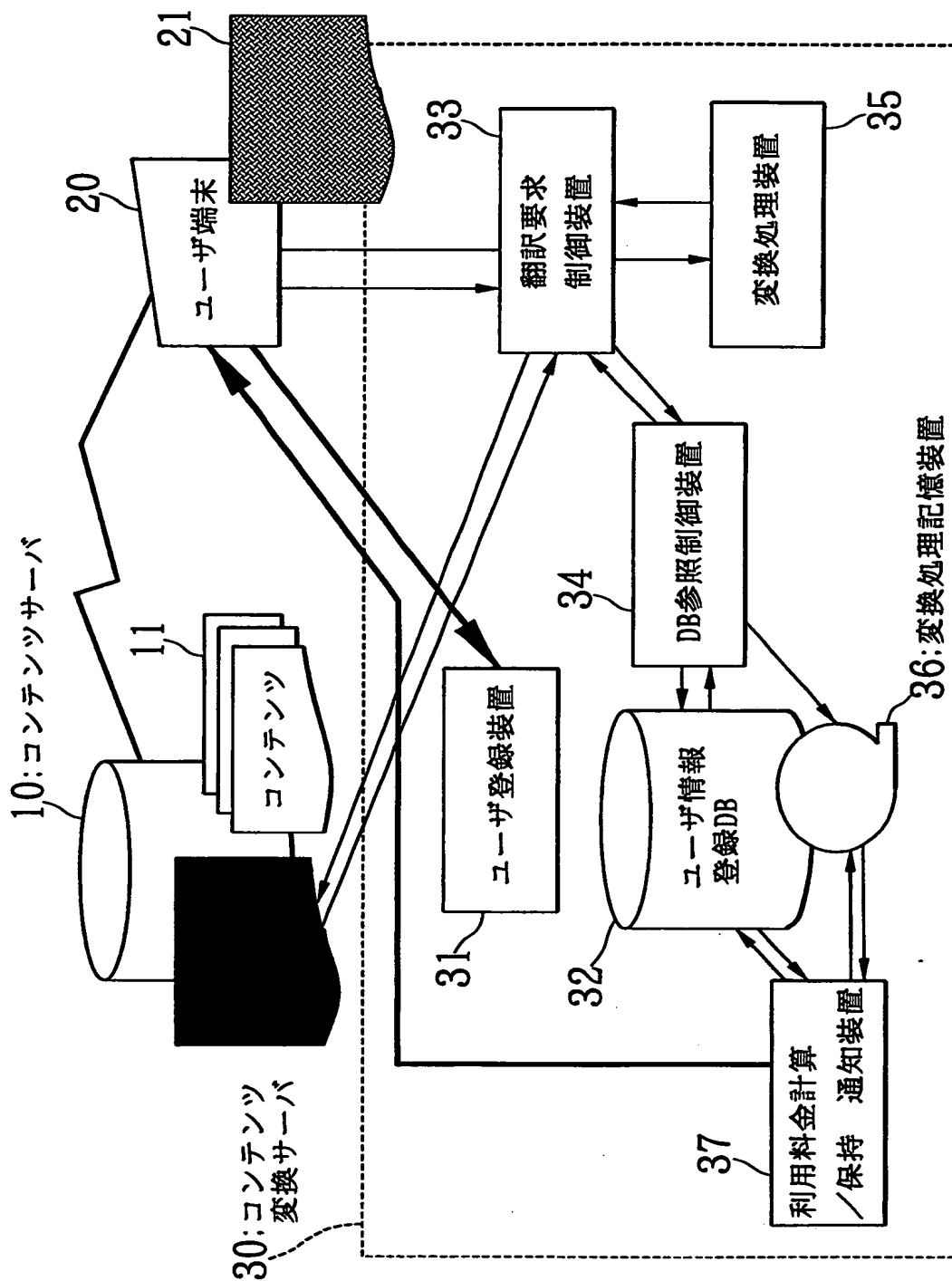
【図 1】



【図2】



【図3】



【書類名】 要約書

【要約】

【課題】 コンテンツの変換料がコンテンツ提供者に課金されるコンテンツ変換料課金システムを提供する。

【解決手段】 コンテンツ 51 は、コンテンツ・サーバ 50 に格納され、翻訳指示バナー 52 の指示に基づいて翻訳サーバ 70 へ入力される。ユーザ端末 60 でコンテンツ・サーバ 50 中のコンテンツ 51 が選択されて表示され、コンテンツ 51 が外国語の場合にユーザが自国語に翻訳してから参照したい場合、ユーザが翻訳指示バナー 61 をクリックすることにより、翻訳実施依頼情報 I 60 が翻訳サーバ 70 へ送出される。翻訳の対象となるコンテンツ 51 は翻訳装置 76 で翻訳され、翻訳結果 I 76 が翻訳要求制御装置 73 を経てユーザ端末 60 へ送出される。翻訳料計算通知装置 77 では、翻訳料金情報 I 77 が計算され、コンテンツ提供者端末 40 へ送出される。翻訳料金は、コンテンツ提供者に課金される。

【選択図】 図 1

出 願 人 履 歴 情 報

識別番号 [000004237]

1. 変更年月日	1990年 8月29日
[変更理由]	新規登録
住 所	東京都港区芝五丁目7番1号
氏 名	日本電気株式会社